

же году<sup>26</sup> Отдельные листы своих поэтических журналов Муравьев нередко оставлял чистыми и заполнял позднее Так, например, цитированное выше стихотворение 1778 г «Успех британской музыки» было внесено в рукописный сборник «Услаждение скуки Журнал Санктпетербургских упражнений 1775 года» (л 50), а в начале 1780-х гг Муравьев заполнил оставшуюся часть листа десятью строками перевода «Начало первой песни „Мессиады“ Клопштока» («Душа, к которой ржа не прикоснется тленья »)<sup>27</sup>

О занятиях Муравьева английским языком удалось выявить следующие сведения 20 апреля 1781 г он писал сестре Федосье «На сих днях препровел я несколько времени за Аглинской Грамматикой Я не могу уверить, выдет ли что нибудь из этого»<sup>28</sup> Какими грамматическими учебниками пользовался Муравьев, неизвестно, отметим, что к тому времени были уже изданы два таких пособия в России<sup>29</sup> Но самостоятельные занятия не были успешными В дневниковых тетрадях Муравьева сохранилась запись о его намерении в 1781 г учиться греческому и английскому языкам, и в конце записи указано «Другое намерение того же года учение Аглинского языка совсем опущено»<sup>30</sup> Русский писатель был вынужден обратиться к помощи учителя, в той же тетради записано «1782 декабрь 7 был первый урок Аглинского у Г Беля»<sup>31</sup> В этой связи примечательно, что в одной из тетрадей Муравьева в хронологическом перечне знаменательных событий своей жизни, озаглавленном по-итальянски «Care memorie ed onorate» («Милые и чистосердечные воспоминания»), запись «Греч<еский> и Аглинск<ий> яз<ыки>» отнесена к 1782 г<sup>32</sup> Таким образом, можно полагать, что к середине 1780-х гг, когда в его библиотеке

<sup>26</sup> Сомнительность этой датировки отмечена в приложении к статье *Алехина Л А* Архивные материалы М Н Муравьева в фондах отдела рукописей // Гос библиотека СССР им В И Ленина Зап отд рукописей М, 1990 Вып 49 С 70, № 128

<sup>27</sup> См там же С 66, № 73

<sup>28</sup> ИРЛИ, Р II, оп 1, № 261, л 30–30 об

<sup>29</sup> Практическая Англиская грамматика переведенная с Англиского языка на Российский Морского шляхетного кадетского корпуса переводчиком Михайлом Пермским СПб, 1766, Аглинска грамматика сочиненная Морского шляхетного корпуса учителем Прохором Ждановым в пользу учащагося благородного юношества СПб, 1772

<sup>30</sup> РНБ, ф 499, № 37, л 40 об

<sup>31</sup> Там же л 33

<sup>32</sup> Там же № 27 Запись на внутренней стороне переплета